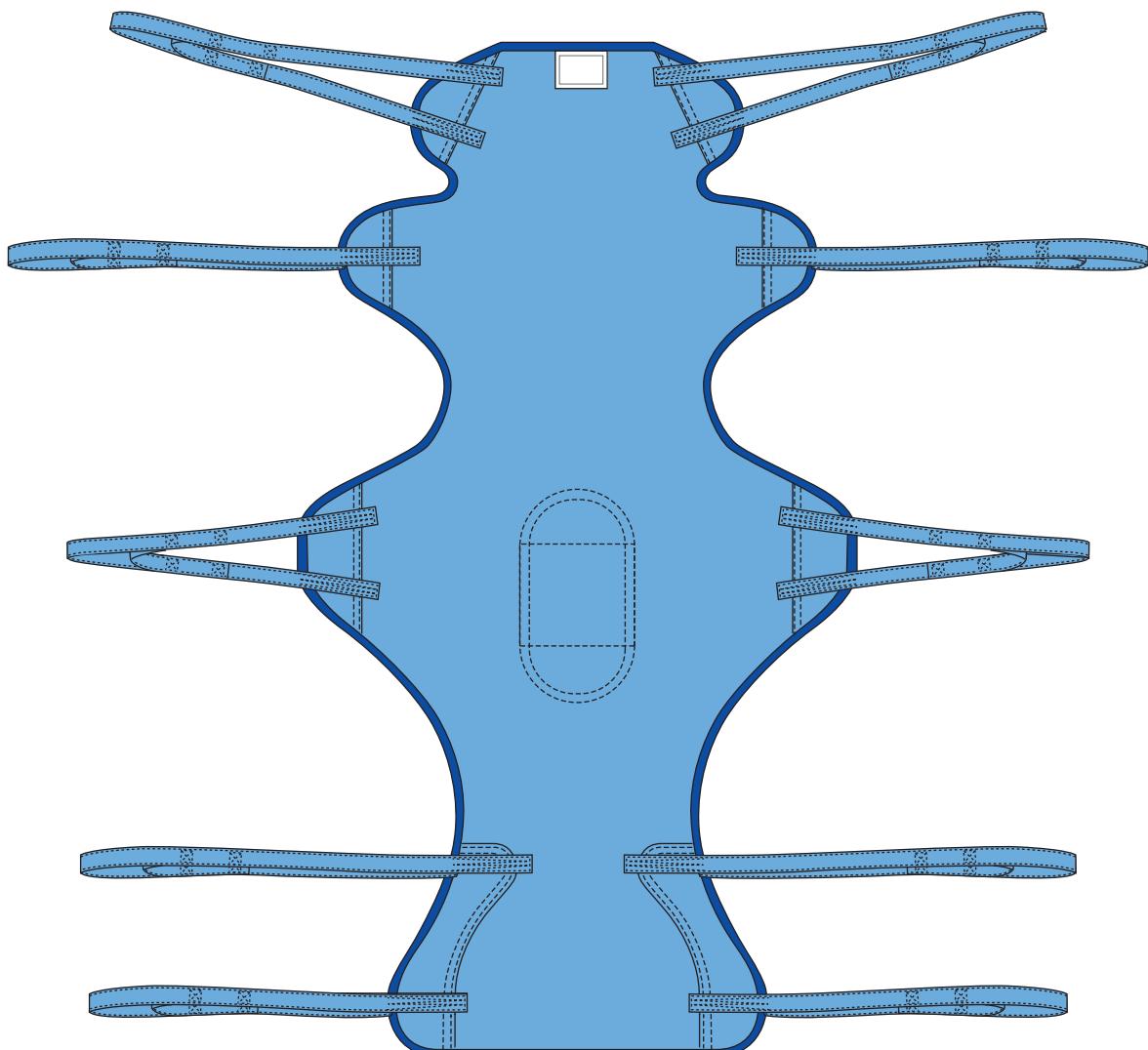


INSTRUCTIONS FOR USE

Stretcher Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Loop Attachment & Detachment.....	7
Customer Support.....	2	Attach the Loops (5 Steps).....	7
Definitions in this IFU	2	Detach the Loops (2 steps).....	7
Intended Use	3	Applying the Sling.....	7
Patient/Resident Assessment	3	In Bed (21 steps).....	7
Expected Service Life	3	On Floor (28 steps)	8
Safety Instructions	4	Removing the Sling	10
Safety Practises	4	In Bed (11 steps)	10
Parts Designation	5	Cleaning and Disinfection.....	11
Preparations	5	Cleaning Instruction (4 steps)	11
Before First Use (6 steps)	5	Flites – Do NOT wash	11
Before Every Use (7 steps)	5	Cleaning Chemicals	11
After every use	5	Disinfection.....	11
Sling Selection.....	6	Care and Preventive Maintenance	12
Transfer/Transport/Toiling.....	6	Before and After Every Use.....	12
Bathing	6	When Soiled, Stained and Between Patients.....	12
Allowed Combinations	6	Storage.....	12
Safe Working Load (SWL).....	6	Service and Maintenance.....	12
		Troubleshooting	13
		Technical Specifications	13
		Label on the Sling.....	14

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

Stretcher Sling is specifically designed to transfer a patient/resident in a supine position. This product is intended for assisted lateral transfer of patients/residents with limited ability to move. The *Stretcher Sling* should be used together with Arjo lift devices and Arjo stretcher frames in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instruction for Use (*IFU*). Product MAA1152 made of Mesh material is also intended for bathing.

Stretcher Flites is intended for assisted lateral transfer of patients/residents with limited ability to move while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff. *Stretcher Flites* are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product. *Stretcher Flites* should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the *IFU*.

Stretcher Flites must not be used to support a resident while bathing or showering.

Stretcher Flites are disposable product and cannot be washed.

The *Stretcher Sling/Stretcher Flites* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the Instructions for Use.

The *Stretcher Sling/Stretcher Flites* is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The *Stretcher Sling/Stretcher Flites* should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for the caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

EN

Safe Working Load (SWL) for *Stretcher Sling*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600lbs).

Safe Working Load (SWL) for *Stretcher Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of *Stretcher Sling/Stretcher Flites* is the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show any sign of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling.

The expected service life of the *Stretcher Sling/Stretcher Flites*:

Service Time:

- 2 years (*Stretcher Sling*)
- Flites: 2 weeks (based on 4 transfers per day) (*Stretcher Flites*)

Shelf Time:

- 5 years (*Stretcher Sling/Stretcher Flites*)

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for “single patient use”.

EN

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid falling, ensure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

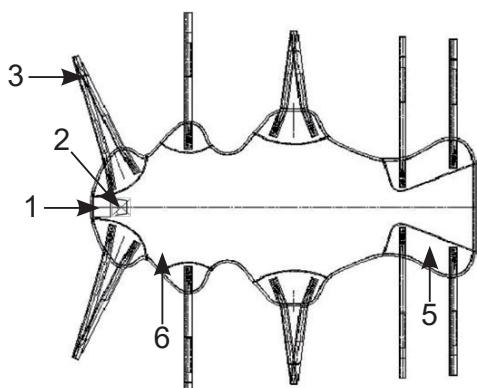
Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient’s legs.

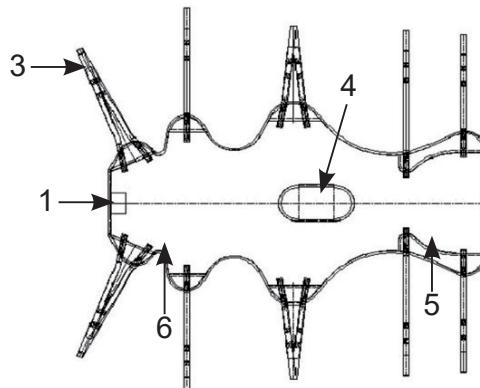
Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



1. Sling label (located on the outside of the sling)
2. Do not wash label (On Flites only, located on the outside of the sling)
3. Strap with loops



4. Commode hole (certain slings only)
5. Foot end
6. Head end

EN

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “*Parts Designation*” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this *IFU* thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the *IFU* should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “*Intended Use*” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the *IFU*.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “*Allowed Combinations*” on page 6.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “*Parts Designation*” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - thread breakage
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged loops
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “*Cleaning and Disinfection*” on page 11.
5. Always check the washing symbol on the Flites label. If the Flites has been washed, throw the Flites away. See “*Flites – Do NOT wash*” on page 11.
6.  If this symbol appears, do NOT use the Flites. The Flites label indicates it has been washed.
7. Before using the sling, read the lift *IFU* for transfer, transport and bathing.

After every use

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific Flites.

Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Select the *Stretcher Sling* size by measuring against the patient's head and feet. Make sure to select the right size to avoid the patient's feet from falling out of the sling.

Transfer/Transport/Toileting

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Soft Stretcher without commode hole	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Soft Stretcher with commode hole for toileting	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Flites Stretcher (Disposable and Patient Specific)	One size (1740 mm)

Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Soft Stretcher Mesh with commode hole	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Maxi Move* lift has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the MAA1151 sling has a SWL of 272 kg (599 lbs). This means that the *Maxi Move lift* has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

Lift	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Spreader Bar	Stretcher Frame 700-19302	Stretcher Frame 700-19522	Stretcher Frame 700-15695
Sling	SWL	Size	Size
MAA1150	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lbs)	One Size	One Size

Loop Attachment & Detachment

Attach the Loops (5 Steps)

1. Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 1)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 1)
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

TIPS

Use the shorter loop lengths for less swing in the sling.

EN

Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 2)
2. Pull down the loop. (See Fig. 3)

Applying the Sling

In Bed (21 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

5. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
6. Place the folded sling over the patient's side.
7. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body. If a stretcher commode sling is

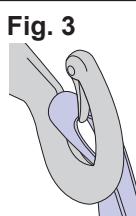
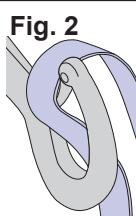
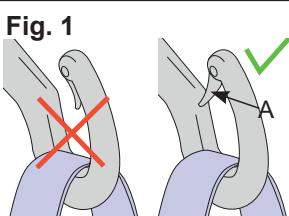
used make sure the commode hole is positioned correctly. (See Fig. 4)

8. Log roll the patient to the other side.
9. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
10. Return the patient to his/her back.
11. Make sure that the:
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head end covers the patient's head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - if a stretcher commode sling is used make sure the commode hole to positioned correctly

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

Continue with the steps on the next page.



WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

EN

12. Position the stretcher bar over the patient. (See Fig. 6)

13. Start by attaching the loops at each side of the patient's hip area. Make sure the mid part of the sling covers the patient's hip area for better comfort. (See Fig. 1)

TIPS

Use the shorter loop lengths for less swing in the sling.

14. Finally attach the remaining loops starting from the head area. Make sure to attach each loop at the same loop length as the one across.

15. If medical condition permits, raise the patient's head for better comfort by using a different loop length.

16. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 7)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

17. Make sure that:

- All loops are securely attached
- The patient lays comfortably in the sling.

18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.

19. Adjust the balance of the stretcher frame, if needed. See respective Lift IFU.
20. If a stretcher commode sling is used, a bed pan can be placed under the patient, if needed.
21. Transfer the patient. See respective lift IFU.

On Floor (28 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. (Follow local routine.) Use a scoop stretcher instead. See the *Scoop Stretcher IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 8)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
5. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
6. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine. (See Fig. 9)
7. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
8. Log roll the patient to the other side.
9. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 5



Fig. 6

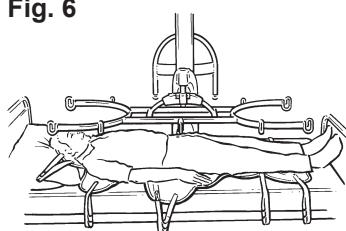


Fig. 7

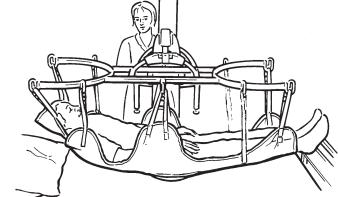


Fig. 8

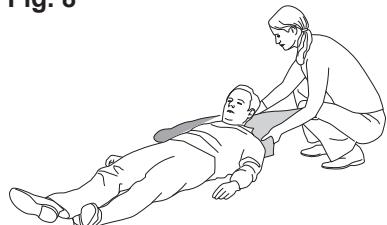


Fig. 9



10. Return the patient to his/her back.
11. Make sure that the: (See Fig. 10)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head end covers the patient's head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - if a stretcher commode sling is used make sure the commode hole is positioned correctly
12. Position the lift sideways with the lift legs wide open.
13. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's legs.
14. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the stretcher frame is positioned over the patient's shoulders. (See Fig. 11)
15. Apply the brakes on the lift.
16. Lower the stretcher frame.
17. Start by attaching the loops at each side of the patient's hip area. Make sure the mid part of the sling covers the patient's hip area for better comfort. (See Fig. 1)
18. Finally attach the remaining loops starting from the head area. Make sure to attach each loop at the same loop length as the one across.
19. If medical condition permits, raise the patient's head for better comfort by using a different loop length.
20. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 12)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

EN

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

12. Position the lift sideways with the lift legs wide open.
13. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's legs.
14. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the stretcher frame is positioned over the patient's shoulders. (See Fig. 11)
15. Apply the brakes on the lift.
16. Lower the stretcher frame.
17. Start by attaching the loops at each side of the patient's hip area. Make sure the mid part of the sling covers the patient's hip area for better comfort. (See Fig. 1)
18. Finally attach the remaining loops starting from the head area. Make sure to attach each loop at the same loop length as the one across.
19. If medical condition permits, raise the patient's head for better comfort by using a different loop length.
20. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 12)
21. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - The patient lays comfortably in the sling.
22. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
23. Adjust the balance of the stretcher frame, if needed. See respective Lift *IFU*.
24. Continue to lift up the patient.
25. Remove the pillow.
26. Release the brakes on the lift.
27. Bring the lift legs together.
28. Transport the patient. See respective lift *IFU*.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Lower the stretcher frame.
17. Start by attaching the loops at each side of the patient's hip area. Make sure the mid part of the sling covers the patient's hip area for better comfort. (See Fig. 1)

TIPS

Use the shorter loop lengths for less swing in the sling.

18. Finally attach the remaining loops starting from the head area. Make sure to attach each loop at the same loop length as the one across.
19. If medical condition permits, raise the patient's head for better comfort by using a different loop length.

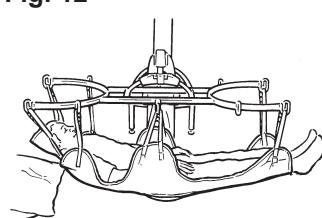
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Removing the Sling

In Bed (11 steps)

1. Position the patient over the bed. (See Fig. 13)
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. Make sure the bed is in a flat position.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

EN

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

4. Lower the patient onto the bed.
5. Detach the sling, make sure all straps are detached. (See Fig. 14)
6. Move the lift away from the patient.

7. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
8. Tuck the sling under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
10. Return the patient to his/her back.
11. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

Fig. 13

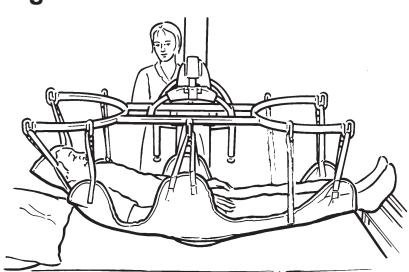
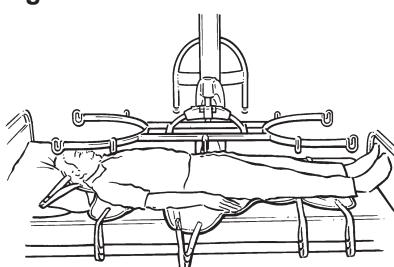


Fig. 14



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

All Stretcher slings, except the Flites, should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (4 steps)

(NOT Flites)

1. Detach the sling from the lift.
2. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
3. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation.
If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).

4. Do NOT

- wash with rough surfaces or sharp objects
- use any mechanical pressure, pressing or rolling
- use bleach
- use gas sterilization
- use autoclave
- dry clean
- steam
- ironing

EN

Flites – Do NOT wash

The Flites is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the Flites. If the Flites has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The Flites is marked with the "Do NOT wash" label. (See Fig. 15)

If the Flites is washed, the "Do NOT use/lift" label will appear. (See Fig. 16)

Cleaning Chemicals

(NOT Flites)

Use common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the Flites. Do NOT clean, wash or disinfect the Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

EN

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration and stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For Flites: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “*Label on the Sling*” on page 14.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, All slings except the Flites

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 11, when it is soiled or stained and between patients.

Flites

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the Flites. If the Flites has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that both shoulder loops are attached at the right length. • Make sure the straps are not twisted. • Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort when using the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that there are no creases on the fabric. • Make sure that both shoulder loops are attached at the right length.
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 6.
The position of the patient in the sling should be more reclined or upward.	Use the loop lengths to adjust the patient’s position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient’s neck, inside the sling.
For MFA5000: The Flites is soiled, stained or wet.	Dispose Flites and replace it with a new one.
For MFA5000: The “Do NOT wash” label is damaged or missing and the underlying red symbol appears	Dispose Flites and replace it with a new one.

EN

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 6.
Service life – Recommended period of use	Flites: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* *Refer to “ <i>Expected Service Life</i> ” on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See “ <i>Sling Selection</i> ” on page 6

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols		Symbol for Loop
	Machine wash 70°C (158°F)	
	No bleaching allowed	
	No tumble drying allowed	
	Tumble drying Does not apply to Flites	
	No Ironing allowed	
	Do NOT wash the Flites Only applies to Flites	
	No dry cleaning allowed	
Certificates/Markings		Article Number
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation	REF XXXXXX-X Article number with -X refers to the sling size.
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745	REF XXXXXXX If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.
Flites Symbols		Fibre Content
	Only on Flites. (Disposable and patient specific)	PES Polyester
	"Do NOT wash" symbol. Located on the outside of the sling.	PU Polyurethane
	"Do NOT use/lift" symbol. The Flites has been washed. Located on the outside of the sling.	PP Polypropylene
Misc. Symbols		
		Safe Working Load (SWL)
		Patient's name symbol
		Record symbol
		Read the <i>IFU</i> before use
		Article number
		Manufacturing date and year
		Manufacturer name and address

目录

前言	15	连接环(5个步骤)	20
客户支持	15	拆除环(2个步骤)	20
本使用说明书(IFU)中的定义	15	应用吊兜	20
既定用途	16	在床上(21个步骤)	20
患者/病人评估	16	在地板上(28个步骤)	21
预计使用寿命	16	拆除吊兜	23
安全说明	17	在床上(11个步骤)	23
安全规范	17	清洁和消毒	24
严重事件	17	清洁说明(4步)	24
部件名称	18	Flites – 不可洗涤	24
使用准备	18	清洁用化学品	24
初次使用前(6个步骤)	18	消毒	24
每次使用前(7个步骤)	18	保养与防护性维护	25
每次使用后	18	每次使用前后	25
选择吊兜	19	弄脏或沾污以及患者之间互用时	25
转运/如厕	19	贮存	25
淋浴	19	保养和维护	25
允许组合	19	故障排除	26
安全承重(SWL)	19	技术规格	26
连接与拆除环	20	吊兜上的标牌	27

ZH

警告



为避免受到伤害,在使用产品前,必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带®与™的标志是Arjo企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进,因此我们保留更改设计的权利,恕不另行通知。未经Arjo同意,不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买Arjo设备。请通读本使用说明书(IFU)!

Arjo对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息,请联系您当地的Arjo代表。联系信息在本使用说明书(IFU)的最后一页列出。

本使用说明书(IFU)中的定义

警告

表示:安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示:如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示:这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

ZH
担架式吊兜专为转运处于仰卧位的患者/病人而设计。此产品适用于对行动能力受限的患者/病人进行辅助横向转运。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合, 将担架式吊兜与 Arjo 移位机和 Arjo 担架吊架配合使用。

产品 MAA1152 采用网状材料制成, 还适用于沐浴。

担架式 *Flites* 适合在经过培训的护理人员的监督下, 一边使用患者/病人转运移位机, 一边对行动能力受限的患者/病人进行辅助横向转运。担架式 *Flites* 只能在有限期限内使用, 由于其设计性质, 必须将其作为一次性患者/病人专用产品进行处理。应按照本使用说明书 IFU 中指定的允许组合, 将担架式 *Flites* 与 Arjo 移位机配合使用。

担架式 *Flites* 不得用于支撑正在洗浴或淋浴的病人。

担架式 *Flites* 为一次性产品, 不可洗涤。

担架式吊兜/担架式 *Flites* 仅供对护理环境有充分了解, 并遵守使用说明书中说明的训练有素护理人员使用。

担架式吊兜/担架式 *Flites* 适用于医院、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理。

担架式吊兜/担架式 *Flites* 只能用于此使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

担架式吊兜的安全承重 (SWL):

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs)。

担架式 *Flites* 的安全承重 (SWL):

- MFA5000: 272 kg。

正确评估每个病人的体格、条件和吊升环境后, 应使用适合的吊兜类型和规格。

如果患者/病人不满足这些条件, 应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

担架式吊兜/担架式 *Flites* 的预计使用寿命为最长有效使用期。

吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前, 务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象, 并且未发生损坏 (即: 裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况, 请勿使用吊兜。

担架式吊兜/担架式 *Flites* 的预计使用寿命:

使用时间:

- 2 年 (担架式吊兜)
- *Flites*: 2 周 (基于每天转运 4 次) (担架式 *Flites*)

保质期:

- 5 年 (担架式吊兜/担架式 *Flites*)

安全说明

警告

为避免人身伤害,应始终有专人看护患者。

警告

为避免人身伤害,切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害,切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

警告

为避免人身伤害,请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害,应在使用前始终对患者状况进行评估。

安全规范

- 当患者变得烦躁不安时,随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升,但应特别注意支托患者的双腿。

ZH

警告

为避免人身伤害,仅应短期存储设备。如果存储时间超过 IFU 中规定的时间,则会导致材料断裂和强度变弱。

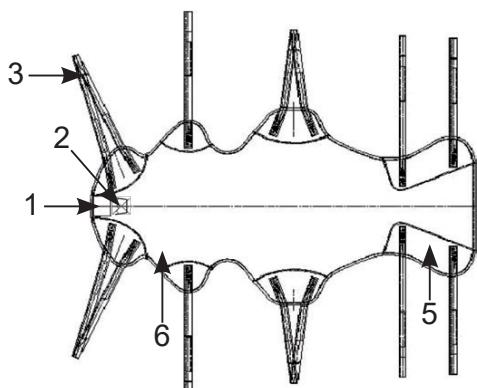
严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件,则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟,用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

警告

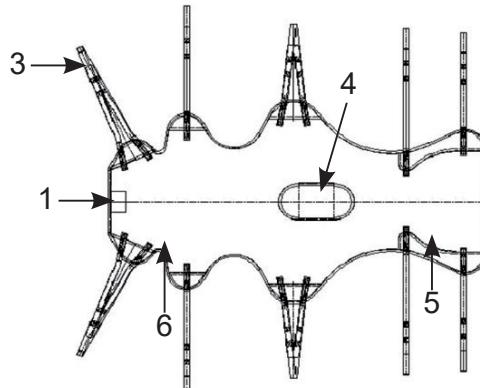
为避免摔倒,患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

部件名称



ZH

1. 吊兜标牌(位于吊兜外部)
2. “不可洗涤”标牌(仅在 Flites 上, 位于吊兜外部)
3. 带环吊带



4. 如厕孔(仅限某些吊兜)
5. 脚端
6. 首端

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

每次使用前(7个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参阅第 16 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参阅第 19 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。检查:

- 磨损
- 松散缝合
- 断线
- 裂口
- 破洞
- 布料染污
- 连接环损坏
- 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 24 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查 Flites 标牌上的洗涤标志。如果已洗涤 Flites, 请丢弃 Flites。请参阅第 24 页的“Flites – 不可洗涤”。
6. 如果出现此标志, 请勿使用 Flites。
此 Flites 标志表示它已被洗涤。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机 IFU 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

每次使用后

如果患者离开了医院, 则丢弃该患者专用的 Flites。

选择吊兜

选择吊兜时,需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

通过测量患者的头部和脚部来选择担架式吊兜。确保选择适合的规格以避免患者脚部从吊兜上垂落。

转运/如厕

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA1151	272 kg (600 lbs)	无如厕孔的软式担架	L(1610 毫米), XL(1650 毫米)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	带如厕孔方便如厕的软式担架	L(1610 毫米), XL(1650 毫米)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	担架式 Flites (一次性与患者专用)	一种尺寸(1740 毫米)

淋浴

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA1152	272 kg (600 lbs)	带如厕孔的网状软式担架	L(1610 毫米), XL(1650 毫米)

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害,请始终遵循本 *IFU* 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如, Maxi Move 移位机的 SWL 为 160 kg (352 lbs), MAA1151 吊兜的 SWL 为 272 kg (599 lbs)。这意味着 Maxi Move 移位机具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

移位机	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	安全工作载荷 (SWL)	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	担架吊架 700-19302	担架吊架 700-19522
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L、XL	L、XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L、XL	L、XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L、XL	L、XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格

连接与拆除环

连接环(5个步骤)

1. 将连接环放在弹簧锁(A)上方。(请见图 1)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。
(请见图 1)
4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

提示

使用更短的环长度以减少吊兜摆动。

拆除环(2个步骤)

拆取环之前, 确保接收面可承受患者体重。

方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法 2

1. 将连接环的一侧放在挂钩和弹簧锁上方。
(请见图 2)
2. 下拉环。(请见图 3)

ZH

应用吊兜

在床上(21个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 沿中线纵向折叠吊兜, 外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

5. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
6. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。
7. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。如果使用担架式如厕吊兜, 则确保如厕孔的位置正确。
(请见图 4)

8. 将患者侧翻到另一侧。
9. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
10. 将患者恢复为仰卧体位。

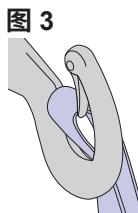
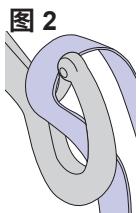
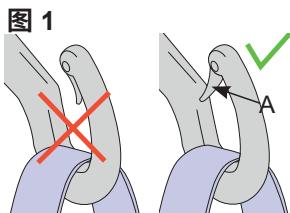
11. 确保:(请见图 5)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜的头端覆盖患者头部;
- 吊兜部位未在患者下方扭曲; 以及
- 如果使用担架式如厕吊兜, 则确保如厕孔的位置正确

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

继续执行下一页的步骤。



警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

12. 将担架吊架放在患者上方。(请见图 6)
13. 首先连接患者臀部两侧的环。确保吊兜的中间部分兜住患者臀部,使其更舒适。(请见图 1)

提示

使用更短的环长度以减少吊兜摆动。

14. 最后从头部开始连接剩余的环。当环交叉时,确保连接长度相同的所有环。
15. 如果医疗环境允许,可使用不同的环长度抬高患者头部以让其更舒适。
16. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 7)

警告

为避免患者坠落,在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

17. 确保:
 - 所有环连接牢固
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
18. 如果需要调整,降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。

19. 如果需要,调整担架吊架的平衡。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。

20. 如果使用的是担架式如厕吊兜,则可在需要时在患者身下放一个便盆。

21. 转移患者。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。

在地板上(28个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。(遵循地方规程。)应改用铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。
2. 将枕头放在患者头下。(请见图 8)
3. 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管移动患者。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
4. 沿中线纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。
5. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻,请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
6. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐。(请见图 9)
7. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
8. 将患者侧翻到另一侧。
9. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。

ZH

继续执行下一页的步骤。

图 5



图 6

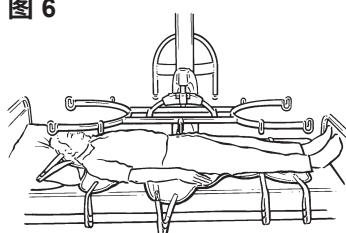


图 7

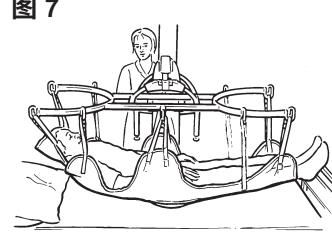


图 8

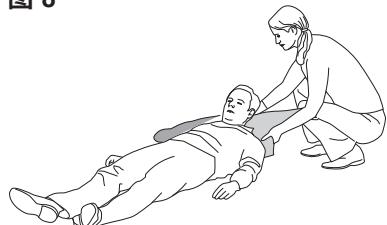


图 9



10. 将患者恢复为仰卧体位。

11. 确保:(请见图 10)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜的头端覆盖患者头部；
- 吊兜部位未在患者下方扭曲；以及
- 如果使用担架式如厕吊兜，则确保如厕孔的位置正确

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

12. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。

13. 一位护理人员需要靠近患者头部, 另一位护理人员需要抬起患者双腿。

14. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边, 然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将担架吊架置于患者肩膀上方。(请见图 11)

15. 锁定移位机的制动装置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

16. 降低担架吊架。

17. 首先连接患者臀部两侧的环。确保吊兜的中间部分兜住患者臀部, 使其更舒适。(请见图 1)

注意

使用更短的环长度以减少吊兜摆动。

18. 最后从头部开始连接剩余的环。当环交叉时, 确保连接长度相同的所有环。

19. 如果医疗环境允许, 可使用不同的环长度抬高患者头部以让其更舒适。

20. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 12)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

21. 确保:

- 所有环连接牢固
- 患者舒适地躺在吊兜内。

22. 如果需要调整, 降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。

23. 如果需要, 调整担架吊架的平衡。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。

24. 继续提升患者。

25. 移去枕头。

26. 松开移位机的制动装置。

27. 合拢移位机支腿。

28. 转移患者。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。

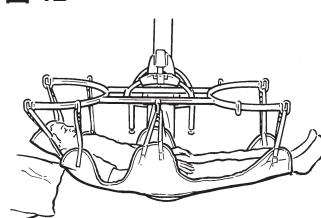
图 10



图 11



图 12



拆除吊兜

在床上(11个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 13)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 确保床处于水平位置。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

4. 将患者降至床上。
5. 拆除吊兜，确保拆除所有吊带。(请见图 14)
6. 移动移位机，使其远离病人。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

7. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻，请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
8. 将吊兜塞入患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧，然后拆除吊兜。
10. 将患者恢复为仰卧体位。
11. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

ZH

图 13

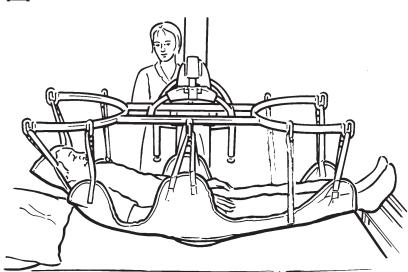
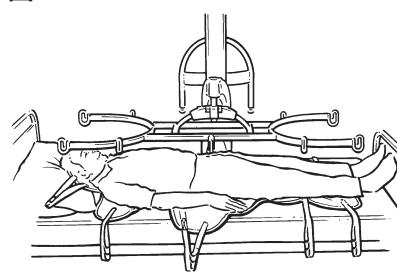


图 14



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 *IFU* 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害,请按照本 *IFU* 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

ZH

警告

为避免人身伤害,请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害,切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

当所有担架式吊兜(Flites 除外)变脏、染污或在病人之间换用时,应对其进行清洁。

清洁说明(4 步)

(非 Flites)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
3. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒,请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标牌允许,可在低温(最高 60°C (140°F))条件下烘干。

4. 不可

- 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
- 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力、漂白
- 使用气体灭菌
- 使用高压灭菌器
- 干洗
- 蒸汽
- 熨烫

Flites – 不可洗涤

Flites 仅限一名患者使用。

不可对 Flites 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 Flites 进行了任何此类处理,则应将其丢弃。

Flites 带有“不可洗涤”标牌。(请见图 15)

如果对 Flites 洗涤,将出现“不可使用/提升”标牌。(请见图 16)

清洁用化学品

(非 Flites)

使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。不得使用其他化学品,如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这不适用于 Flites。不可对 Flites 进行清洁、洗涤或消毒。

图 15



图 16



保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员, 切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前后都检查吊兜。应检查完整吊兜, 查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常, 则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 漂白导致的褪色和污迹
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于 Flites: 确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志, 则立即更换吊兜。请参阅第 27 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒 Flites 以外的所有吊兜

当吊兜变脏或玷污以及患者之间互用时, 护理人员应确保按照第 24 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

Flites

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏 Flites。如果对 Flites 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

贮存

不用时, 应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时, 应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求, 建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

ZH

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none">确保两个肩带连接环以正确的长度连接。确保吊带未扭结。确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌。确保患者位于吊兜中央。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none">确保布料上没有褶皱。确保两个肩带连接环以正确的长度连接。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 19 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的位置应该更向后靠或更向上。	使用连接环的长度调整患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
对于 MFA5000:Flites 变脏、染污或沾湿。	处理 Flites 并用新的替换。
对于 MFA5000：“不可洗涤”标牌损坏或缺失，且出现隐藏的红色标志。	处理 Flites 并用新的替换。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 19 页的“允许组合”。
使用寿命 — 建议使用期	Flites:2 周 (4 次转运/日)*。 所有其它吊兜:2 年*。 *请参阅第 16 页的“预计使用寿命”。
保质期 — 存储新的未开封产品的最长时间	5 年。
型号和类型	请参阅第 19 页的“选择吊兜”。

操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储:0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F)。 运输:-25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)。
湿度	操作和存储:+20°C (68°F) 下 15 - 70%。 运输:+20°C (68°F) 条件下 10 – 95%。

废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于 Flites
	不可熨烫
	不可洗涤 Flites 仅适用于 Flites
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

Flites 标志	
	仅限 Flites 上。(一次性且患者专用)
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部
	“不可使用/提升”标志。Flites 已被洗涤。 位于吊兜外部。

环状标志	
	使用环状吊架

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母，则表示吊兜为一号

纤维成分	
PES	聚酯
PU	聚氨酯
PP	聚丙烯

ZH

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

Inhalt

Vorwort	28	Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)	33
Kundendienst	28	Anlegen des Gurts	33
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	28	Im Bett (21 Schritte)	33
Verwendungszweck	29	Auf dem Boden (28 Schritte)	34
Patienten-/Bewohner-Gutachten	29	Abnehmen des Gurts	36
Erwartete Lebensdauer	29	Im Bett (11 Schritte)	36
Sicherheitsvorschriften	30	Reinigung und Desinfektion	37
Sicherheitsmaßnahmen	30	Reinigungsanweisungen (4 Schritte)	37
Schwerwiegender Vorfall	30	Flites – NICHT waschen	37
Komponentenbezeichnungen	31	Reinigungsmittel	37
Vorbereitungen	31	Desinfektion	37
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	31	Pflege und vorbeugende Wartung	38
Vor jeder Verwendung (sieben Schritte)	31	Vor und nach jeder Verwendung	38
Nach jeder Verwendung	31	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner	38
Gurtauswahl	32	Lagerung	38
Transfer/Transport/Toilettengang	32	Service und Wartung	38
Baden	32	Fehlerbehebung	39
Zulässige Kombinationen	32	Technische Daten	39
Sichere Arbeitslast (SWL)	32	Etikett am Gurt	40
Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	33		
Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	33		

DE

WARNUNG



**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung
und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.
Bedienungsanleitung unbedingt lesen!**

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdata sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der *Liegegurt* ist speziell für den Transfer eines Patienten/Bewohners in Rückenlage vorgesehen. Dieses Produkt ist für den unterstützten Liegendtransfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit vorgesehen. Der *Liegegurt* sollte zusammen mit den Hebegeräten von Arjo und den Liegendaufhängungen von Arjo unter Einhaltung der in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden. Das Produkt MAA1152 besteht aus Netzmasche und kann auch zum Baden verwendet werden.

Liege-Flites sind für den unterstützten Liegendtransfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit vorgesehen, wenn ein Lifter für die Patienten/Bewohner unter der Aufsicht von geschultem Pflegepersonal zum Einsatz kommt. *Liege-Flites* sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden. *Liege-Flites* sollten zusammen mit den Hebegeräten von Arjo unter Einhaltung der in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden.

Liege-Flites dürfen nicht zum Halten eines Patienten/Bewohners während des Badens oder Duschens verwendet werden.

Liege-Flites sind ein Einwegprodukt. Sie können nicht gewaschen werden.

Liegegurte/Liege-Flites dürfen nur gemäß der Bedienungsanleitung und nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen.

Liegegurte/Liege-Flites sind für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen oder anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie für die häusliche Pflege (Homecare) ausgelegt.

Liegegurte/Liege-Flites dürfen nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner ist passiv
- die praktisch vollkommen bettlägerig sind,
- die oft steife, verkrampte Gelenke haben,
- die vollkommen von der Pflegekraft abhängig sind,
- Er ist für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Sichere Arbeitslast (SWL) für den *Liegegurt*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs)

Sichere Arbeitslast (SWL) für *Liege-Flites*:

- MFA5000: 272 kg

DE

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Pflegebedürftigen sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Nutzungsdauer von *Liegegurten/Liege-Flites* entspricht der maximalen Gebrauchsdauer.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen oder noch in anderer Form beschädigt ist, und dass keine sonstige Beschädigung vorliegt (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden.

Die erwartete Nutzungsdauer von *Liegegurten/Liege-Flites*:

Lebensdauer:

- 2 Jahre (*Liegegurt*)
- Flites: 2 Wochen (basierend auf 4 Transfers pro Tag) ((*Liege-Flites*))

Haltbarkeit:

- 5 Jahre (*Liegegurt/Liege-Flites*)

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

DE

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

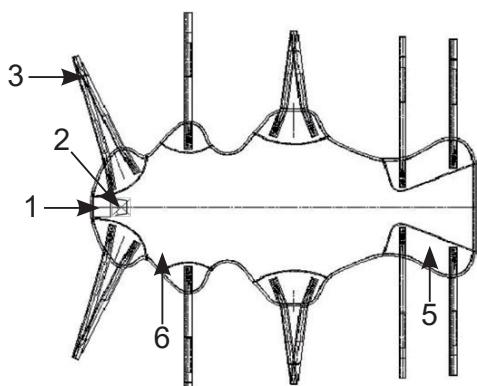
Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

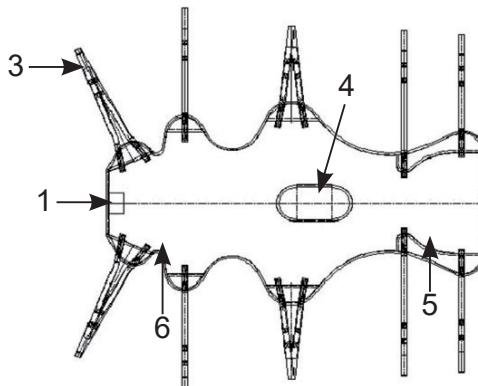
WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL).

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurtes)
2. Das Etikett nicht waschen (nur auf Flites, auf der Außenseite des Gurtes)
3. Befestigungsband mit Schlaufen



4. Pflegeöffnung (nur einige Gurte)
5. Fußende
6. Kopfende

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung

(6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 31. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der Bedienungsanleitung einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung

(sieben Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 29.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der Bedienungsanleitung die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 32.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 31. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - gerissene Fäden
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Schlaufen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 37.
5. Beachten Sie immer das Waschsymbol auf dem Flites-Etikett. Wenn der Flites gewaschen wurde, sollten Sie diesen entsorgen. Siehe „Flites – NICHT waschen“ auf Seite 37.
6. Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf das Flites NICHT verwendet werden. Das Flites-Schild zeigt an, dass das Produkt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die Bedienungsanleitung des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

Entsorgen Sie den Flites, der nur für die Verwendung an einem Patienten vorgesehen ist, wenn der Patient aus dem Krankenhaus entlassen wird.

DE

Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Messen Sie den Patienten/Bewohner vom Kopf bis zu den Füßen, um die richtige Größe des *Liegegurts* auszuwählen. Um zu verhindern, dass die Füße des Patienten/Bewohners aus dem Gurt fallen, stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Größe auswählen.

Transfer/Transport/Toilettengang

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Liegegurt ohne Pflegeöffnung	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Liegegurt mit Pflegeöffnung für den Toilettengang	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Flites-Liegegurt (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)	Einheitsgröße (1740 mm)

DE

Baden

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Liegegurt aus Netzmasche mit Pflegeöffnung	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der *Maxi Move-Lifter* hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 160 kg (352 lbs) und der Gurt MAA1151 hat eine SWL von 272 kg (599 lbs). Das bedeutet, dass der *Maxi Move-Lifter* die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

Lifter	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Aufhängung	Liegendaufhängung 700-19302	Liegendaufhängung 700-19522	Liegendaufhängung 700-15695
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen
MAA1150	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (Siehe Abb. 1)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (Siehe Abb. 1)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

TIPPS

Verwenden Sie die kürzeren Schlaufenlängen, damit der Gurt weniger schwingt.

Nehmen Sie die Schlaufen ab

(2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie an eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (Siehe Abb. 2)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (Siehe Abb. 3)

DE

Anlegen des Gurts

Im Bett (21 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

5. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle
6. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen.
7. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/

Bewohners. Wenn ein Liegegurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Pflegeöffnung an der richtigen Stelle befindet. (Siehe Abb. 4)

8. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
9. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
10. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
11. Stellen Sie sicher, dass: (Siehe Abb. 5)
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - das Kopfende des Gurts den Kopfbereich des Patienten bedeckt,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - wenn ein Liegegurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Pflegeöffnung an der richtigen Stelle befindet

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 1

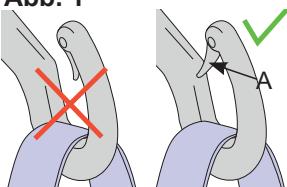


Abb. 2

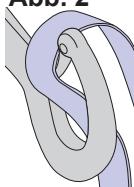


Abb. 3

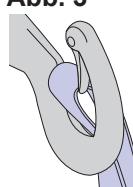


Abb. 4



WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

12. Positionieren Sie die Aufhängung über dem Patienten/Bewohner. (Siehe Abb. 6)
13. Befestigen Sie zunächst die Schlaufen beidseitig im Hüftbereich des Patienten/Bewohners. Um einen besseren Komfort zu gewährleisten, vergewissern Sie sich, dass der mittlere Teile des Gurts den Hüftbereich des Patienten/Bewohners bedeckt. (Siehe Abb. 1)

TIPPS

Verwenden Sie die kürzeren Schlaufenlängen, damit der Gurt weniger schwingt.

DE

14. Abschließend befestigen Sie die verbleibenden Schlaufen, beginnend im Kopfbereich. Stellen Sie sicher, dass gegenüberliegende Schlaufen jeweils auf gleicher Länge befestigt werden.
15. Wenn der Gesundheitszustand dies zulässt, heben Sie den Kopf des Patienten/Bewohners für mehr Komfort an, indem Sie eine andere Schlaufenlänge wählen.
16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 7)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.

17. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.

19. Passen Sie gegebenenfalls die Liegendaufhängung an. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* des Lifters.

20. Bei Verwendung eines Liegegurtes mit Pflegeöffnung kann bei Bedarf eine Bettwanne unter dem Patienten/Bewohner platziert werden.
21. Lagern Sie den Patienten um. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* des Lifters.

Auf dem Boden (28 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. (Lokale Verfahren befolgen.) Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung der Schaufeltrage*.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. (Siehe Abb. 8)
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
5. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
6. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist. (Siehe Abb. 9)
7. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
8. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
9. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 5



Abb. 6

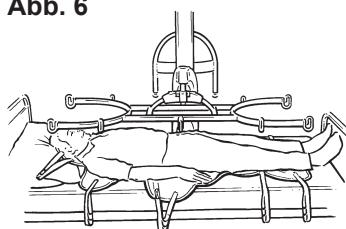


Abb. 7

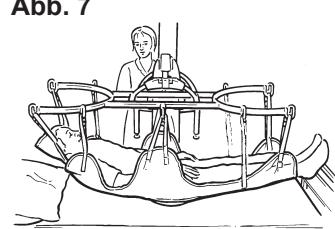


Abb. 8

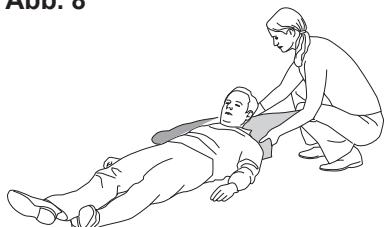


Abb. 9



- Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
- Stellen Sie sicher, dass: (**Siehe Abb. 10**)
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - das Kopfende des Gurts den Kopfbereich des Patienten bedeckt,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - wenn ein Liegegurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Pflegeöffnung an der richtigen Stelle befindet

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

- Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind.
- Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners befinden und die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
- Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Achten Sie darauf, dass sich die Liegendaufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners befindet. (**Siehe Abb. 11**)
- Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

- Senken Sie die Liegendaufhängung ab.
- Befestigen Sie zunächst die Schlaufen beidseitig im Hüftbereich des Patienten/Bewohners. Um einen besseren Komfort zu gewährleisten, vergewissern Sie sich, dass der mittlere Teile des Gurts den Hüftbereich des Patienten/Bewohners bedeckt. (**Siehe Abb. 1**)

TIPPS

Verwenden Sie die kürzeren Schlaufenlängen, damit der Gurt weniger schwingt.

- Abschließend befestigen Sie die verbleibenden Schlaufen, beginnend im Kopfbereich. Stellen Sie sicher, dass gegenüberliegende Schlaufen jeweils auf gleicher Länge befestigt werden.
- Wenn der Gesundheitszustand dies zulässt, heben Sie den Kopf des Patienten/Bewohners für mehr Komfort an, indem Sie eine andere Schlaufenlänge wählen.
- Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (**Siehe Abb. 12**)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

DE

- Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
- Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
- Passen Sie gegebenenfalls die Liegendaufhängung an. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* des Lifters.
- Setzen Sie das Anheben des Patienten/Bewohners fort.
- Entfernen Sie das Kopfkissen.
- Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
- Führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
- Transportieren Sie den Patienten. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* des Lifters.

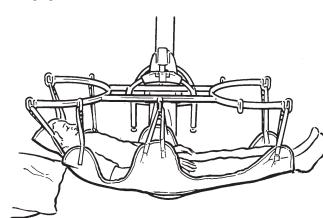
Abb. 10



Abb. 11



Abb. 12



Abnehmen des Gurts

Im Bett (11 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. (**Siehe Abb. 13**)
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Stellen Sie sicher, dass sich das Bett in einer flachen Position befindet.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab.
5. Nehmen Sie den Gurt ab. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Befestigungsbänder gelöst sind. (**Siehe Abb. 14**)
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.

DE

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

7. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der *Gleitmatte/Rolle*
8. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
10. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
11. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Abb. 13

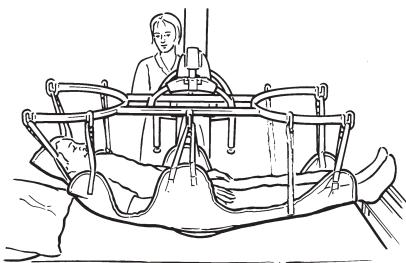
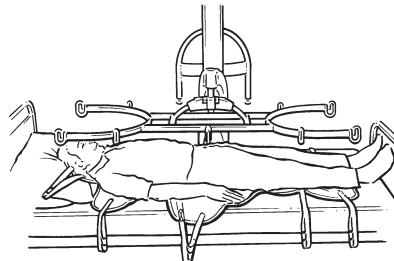


Abb. 14



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- **Andere Chemikalien sind nicht zulässig.**
- **Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.**
- **Chlor greift die Materialoberfläche an.**

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

Alle *Liegegurte*, ausgenommen Flites, müssen gereinigt werden, wenn sie verschmutzt oder fleckig sind und bevor sie für einen neuen Patienten/Bewohner verwendet werden.

Reinigungsanweisungen (4 Schritte)

(gilt NICHT für Flites)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
3. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).

4. KEINE

- zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen,
- mechanischen Druck ausüben (Mängeln oder Bügelpressen),
- bleichen,
- Gassterilisation anwenden,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln,
- bügeln.

Flites – NICHT waschen

Flites sind für die Verwendung an nur einem Patienten/Bewohner vorgesehen.

Flites NICHT reinigen, waschen, desinfizieren, abwischen oder sterilisieren. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Flites sind mit dem Etikett „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 15)

Wenn der Flites gewaschen wird, erscheint das Schild „NICHT verwenden/anheben“. (Siehe Abb. 16)

Reinigungsmittel

(gilt NICHT für Flites)

Verwenden Sie handelsübliches Reinigungsmittel ohne Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzige zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Dies trifft nicht auf Flites zu. Flites NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

Abb. 15



Abb. 16



Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

DE

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Durch Bleichen hervorgerufene Verfärbungen und Flecken
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für Flites: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 40.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren – alle Gurte außer Flites

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 37 gereinigt wird.

Flites

Nicht waschen oder desinfizieren. Den Flites nicht abwischen, sterilisieren oder verschmutzen. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich, dass beide Schulterschlaufen in der richtigen Länge befestigt sind. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner fühlt sich bei der Verwendung des Gurts unwohl.	<ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich, dass das Gewebe keine Falten aufweist. Vergewissern Sie sich, dass beide Schulterschlaufen in der richtigen Länge befestigt sind.
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 32 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt sollte liegender oder aufrechter sein.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Schlaufenlängen an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Für MFA5000: Der Flites ist verunreinigt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie das Flites und ersetzen Sie es durch ein neues.
Für MFA5000: Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett erscheint.	Entsorgen Sie das Flites und ersetzen Sie es durch ein neues.

DE

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 32.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Flites: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag*. Alle anderen Gurte: 2 Jahre*. *Siehe „ <i>Erwartete Lebensdauer</i> “ auf Seite 29.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre.
Modell und Typ	Siehe „ <i>Gurtauswahl</i> “ auf Seite 32.

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung. -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport.
Luftfeuchtigkeit	15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport.

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Etikett am Gurt

DE

Pflege- und Waschsymbole	
	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
 <small>Dies gilt NICHT für Flites.</small>	Trocknen im Trockner <small>Dies gilt NICHT für Flites.</small>
	Nicht bügeln
 <small>Gilt nur für das Flites</small>	Flites NICHT waschen <small>Gilt nur für das Flites</small>
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist

Flites Symbole	
	Nur auf Flites. (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Flites wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts

Symbol für Schlaufe	
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist

Faserzusammensetzung	
PES	Polyester
PU	Polyurethan
PP	Polypropylen

Versch. Symbole	
	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Table des matières

Avant-propos	41	Fixer les boucles (5 étapes)	46
Support après-vente.....	41	Détailler les boucles (2 étapes)	46
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi.....	41	Mise en place du harnais.....	46
Utilisation prévue	42	Au lit (21 étapes)	46
Évaluation des patients	42	Sur le sol (28 étapes)	47
Durée de vie prévue.....	42	Retrait du harnais	49
Consignes de sécurité	43	Au lit (11 étapes)	49
Conseils de sécurité.....	43	Nettoyage et désinfection	50
Incident grave.....	43	Nettoyage/désinfection (4 étapes)	50
Désignation des pièces	44	Flites – NE PAS laver.....	50
Préparatifs	44	Agents de nettoyage	50
Avant la première utilisation (6 étapes).....	44	Désinfection	50
Avant chaque utilisation (7 étapes)	44	Entretien et maintenance préventive	51
Après chaque utilisation	44	Avant et après chaque utilisation	51
Sélection des harnais	45	En cas de souillure, de tache et entre	
Transfert/Déplacement/Toilettes.....	45	deux patients	51
Prendre un bain.....	45	Rangement	51
Combinaisons autorisées	45	Inspection et entretien	51
Capacité maximale admissible (CMA)	45	Dépistage des anomalies	52
Fixation et détachement des boucles	46	Caractéristiques techniques	52
		Étiquette sur le harnais.....	53

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le *harnais civière* a été spécifiquement conçu pour transférer un patient/résident en position allongée. Ce produit est destiné à faciliter le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite. Le *harnais civière* doit être utilisé avec des dispositifs de levage Arjo et des cadres de civières Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le présent mode d'emploi.

Le produit MAA1152 en toile maillée est également adapté aux bains.

Ce *harnais civière Flites* est destiné à faciliter le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un personnel qualifié. Le *harnais civière Flites* est conçu pour n'être utilisé que pendant une période limitée et, de par sa conception, il doit être traité comme un produit jetable, spécifique à un seul patient/résident. Le *harnais civière Flites* doit être utilisé avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le présent mode d'emploi.

Le *harnais civière Flites* ne doit pas être utilisé pour soutenir un résident pendant le bain ou la douche.

Le *harnais civière Flites* est un produit jetable et ne peut être lavé.

Le *harnais civière/harnais civière Flites* ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Le *harnais civière/harnais civière Flites* est destiné à être utilisé dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

Le *harnais civière/harnais civière Flites* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du *harnais civière* :

- MAA1151, MAA1150, MAA1152 : 272 kg (600 lb).

Capacité maximale admissible (CMA) du *harnais civière Flites* :

- MFA5000 : 272 kg.

Il faut utiliser des harnais du type et de la taille corrects après avoir effectué une évaluation correcte de la taille et de l'état physique du patient, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue du *harnais civière/harnais civière Flites* correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais.

Durée d'utilisation prévue du *harnais civière/harnais civière Flites* :

Durée d'utilisation :

- 2 ans (*harnais civière*)
- Flites : 2 semaines (sur la base de 4 transferts par jour) (*harnais civière Flites*)

Durée de conservation :

- 5 ans (*harnais civière/harnais civière Flites*)

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le mode d'emploi, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

Conseils de sécurité

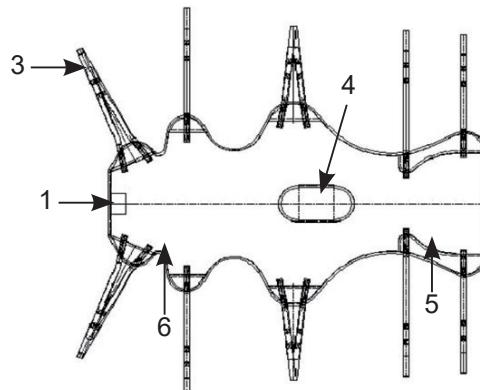
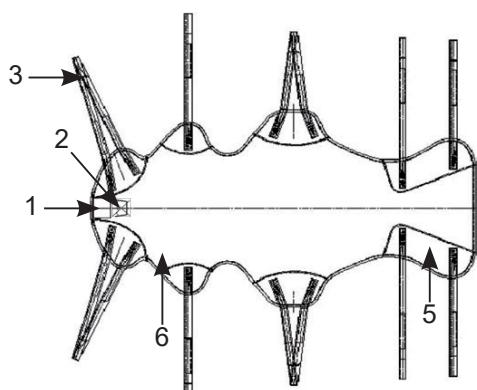
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

FR

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Étiquette « Ne pas laver » (sur le Flites uniquement, située sur l'extérieur du harnais)
3. Sangle avec boucles

4. Trou pour toilettes (certains harnais uniquement)
5. Côté pieds
6. Côté tête

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

FR

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 44. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 42.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « *Combinaisons autorisées* », page 45.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 44. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - rupture de fils
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - boucles abîmées
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 50.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette de la sangle Flites. Si le Flites a été lavé, mettre le Flites au rebut. Voir la section « *Flites – NE PAS laver* », page 50.
6. Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser le Flites. L'étiquette Flites indique que le produit a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du verticalisateur pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le Flites qui lui était spécifique.

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Selectionner la taille de *harnais civière* en mesurant par rapport à la tête et aux pieds du patient. Veiller à selectionner la bonne taille pour éviter que les pieds du patient ne dépassent du harnais.

Transfert/Déplacement/Toilettes

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA1151	272 KG (600 LB)	Civière non rigide sans trou de toilettes	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)
MAA1150	272 KG (600 LB)	Civière non rigide avec trou de toilettes	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)
MFA5000	272 KG (600 LB)	Harnais civière Flites (jetable et spécifique au patient)	Taille unique (1 740 mm)

Prendre un bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA1152	272 KG (600 LB)	Civière non rigide maillée avec trou de toilettes	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)

FR

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne *Maxi Move* a une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA1151 une CMA de 272 kg (599 lb). C'est donc le lève-personne *Maxi Move* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Lève-personne sur rail	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
CMA	160 kg (352 lb)	272 KG (600 LB)	272 KG (600 LB)
Berceau	Cadre de civière 700-19 302	Cadre de civière 700-19 522	Cadre de civière 700-15 695
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

Fixation et détachement des boucles

Fixer les boucles (5 étapes)

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 1)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

CONSEILS

Utiliser les longueurs de boucles courtes pour réduire le balancement du harnais.

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 2)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 3)

Mise en place du harnais

Au lit (21 étapes)

FR

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

5. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant.
6. Placer le harnais plié sur le côté du patient.
7. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps

du patient. Dans le cas d'un harnais de civière pour toilettes, s'assurer que le trou de toilettes est correctement positionné. (Voir Fig. 4)

8. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
9. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
10. Replacer le patient sur le dos.
11. S'assurer que : (Voir Fig. 5)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - la zone de soutien de la tête du harnais s'étend bien sous la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - Dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, s'assurer que le trou de toilettes est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 1

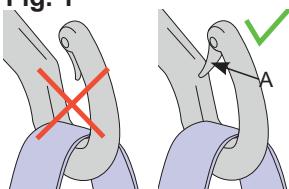


Fig. 2

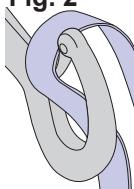


Fig. 3

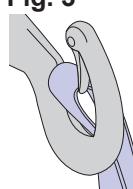


Fig. 4



AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

12. Positionner le berceau au-dessus du patient. (Voir Fig. 6)
13. Commencer par attacher les boucles de chaque côté des hanches du patient. S'assurer que la partie centrale du harnais enveloppe les hanches du patient pour garantir un meilleur confort. (Voir Fig. 1)
14. Pour terminer, attacher les boucles restantes en commençant par la zone de tête. Veiller à attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que celle d'en face.
15. Si l'état médical le permet, relever la tête du patient pour garantir un meilleur confort en utilisant une longueur de boucle différente.
16. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 7)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

19. Rééquilibrer le cadre de civière si nécessaire.

Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.

20. Dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, il est possible de placer un bassin hygiénique sous le patient si nécessaire.

21. Transférer le patient. Voir le *mode d'emploi* relatif au lève-personne.

Sur le sol (28 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. (Suivre la procédure de routine locale). Utiliser à la place une civière Scoop. Se reporter au *mode d'emploi de la civière Scoop*.
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 8)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au mode d'emploi du *drap/tube de transfert correspondant*.
4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
5. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au mode d'emploi du *drap/tube de transfert correspondant*.
6. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient. (Voir Fig. 9)
7. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
8. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
9. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.

FR

suite des étapes à la page suivante

Fig. 5



Fig. 6

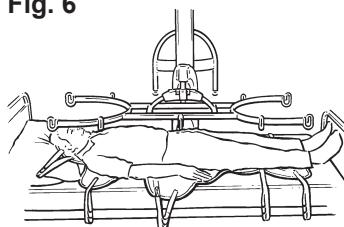


Fig. 7

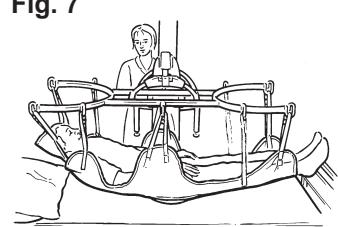


Fig. 8



Fig. 9



10. Replacer le patient sur le dos.

11. S'assurer que : (Voir Fig. 10)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- la zone de soutien de la tête du harnais s'étend bien sous la tête du patient,
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
- Dans le cas d'un harnais civière pour toilettes, s'assurer que le trou de toilettes est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

12. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés.
13. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever ses jambes.
14. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le cadre de civière est placé au-dessus des épaules du patient. (Voir Fig. 11)
15. Bloquer les freins du verticalisateur.

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

16. Abaisser le cadre de civière.
17. Commencer par attacher les boucles de chaque côté des hanches du patient. S'assurer que la partie centrale du harnais enveloppe les hanches du patient pour garantir un meilleur confort. (Voir Fig. 1)

CONSEILS

Utiliser les longueurs de boucles courtes pour réduire le balancement du harnais.

18. Pour terminer, attacher les boucles restantes en commençant par la zone de tête. Veiller à attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que celle d'en face.
19. Si l'état médical le permet, relever la tête du patient pour garantir un meilleur confort en utilisant une longueur de boucle différente.
20. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 12)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

21. Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
22. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
23. Rééquilibrer le cadre de civière si nécessaire. Voir le mode d'emploi relatif au lève-personne.
24. Continuer à lever le patient.
25. Retirer le coussin de tête.
26. Débloquer les freins du lève-personne.
27. Rapprocher les pieds du lève-personne.
28. Transportez le patient. Voir le mode d'emploi relatif au lève-personne.

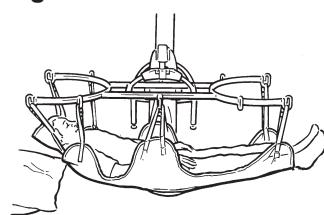
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Retrait du harnais

Au lit (11 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 13)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le lit est en position horizontale.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit.
5. Détacher le harnais, vérifier que toutes les sangles sont détachées. (Voir Fig. 14)
6. Éloigner le lève-personne du patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

7. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
8. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
9. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
10. Replacer le patient sur le dos.
11. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

FR

Fig. 13

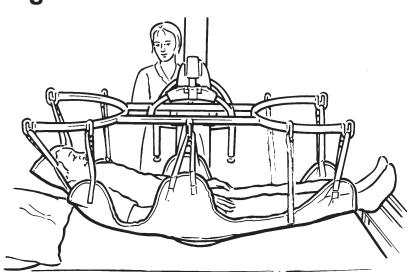
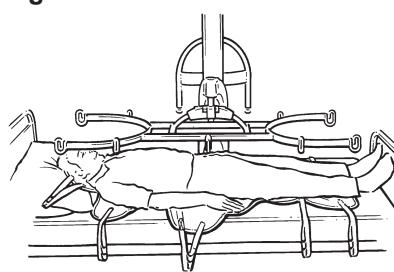


Fig. 14



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

Tous les *harnais civière*, hormis le modèle Flites, doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

Nettoyage/désinfection (4 étapes)

(NON Flites)

1. Détacher le harnais du verticalisateur.
2. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
3. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F).
Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

4. NE PAS

- laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
- utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz,
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

Flites – NE PAS laver

Le Flites est destiné à l'usage d'un seul patient.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le Flites. Si le Flites a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut.

Le Flites est pourvu d'une étiquette « NE PAS laver ». (Voir Fig. 15)

Si le Flites a malgré tout été lavé, l'étiquette « NE PAS utiliser/soulever » apparaît. (Voir Fig. 16)

Agents de nettoyage

(NON Flites)

Utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Ceci ne s'applique pas au Flites. Ne PAS laver, nettoyer ou désinfecter le Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour la sangle Flites : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « *Étiquette sur le harnais* », page 53.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Laver/Désinfecter, tous les modèles de harnais à l'exception de la sangle Flites

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à la section « *Nettoyage et désinfection* », page 50, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

Flites

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter la sangle. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le Flites. Si le Flites est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il faut le mettre au rebut.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les boucles des deux épaules sont attachées à la bonne longueur. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées. S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient n'est pas à l'aise quand on utilise le harnais.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que le tissu ne présente pas de faux plis. S'assurer que les boucles des deux épaules sont attachées à la bonne longueur.
L'utilisation du harnais en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 45.
La position du patient dans le harnais doit être plus inclinée ou plus relevée.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Pour le MFA5000 : Le Flites est souillé, taché ou mouillé.	Jeter le Flites et le remplacer par un nouvel exemplaire.
Pour le MFA5000 : l'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent apparaît	Jeter le Flites et le remplacer par un nouvel exemplaire.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 45.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Flites : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour*. Tous les autres harnais : 2 ans*. *Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 42.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans.
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 45.

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage. -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport.
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage. 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport.

Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage		Symbol pour les boucles
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)	
	Chloration interdite	
	Ne pas essorer	
	Essorage Ne s'applique pas au Flites	
	Repassage interdit	
	Ne PAS laver le Flites S'applique uniquement au Flites	
	Nettoyage à sec interdit	
Certificats/Mentions		Réf. article
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne	REF XXXXXX-X La référence contenant -X désigne la dimension du harnais
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux	REF XXXXXXX Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique
Symboles de la sangle Flites		Contenu de la fibre
	Seulement sur le Flites. (jetable et spécifique au patient)	PES Polyester
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais	PU Polyuréthane
	Ne PAS utiliser/lever Le harnais Flites a été lavée. Symbole situé sur l'extérieur du harnais	PP Polypropylène
Divers Symboles		FR
	Capacité maximale admissible (CMA)	
	Symbole de nom du patient	
	Symbole Enregistrer	
	Lire le mode d'emploi avant usage	
	Numéro d'article	
	Date et année de fabrication	
	Nom et adresse du fabricant	

Indice

Premessa	54	Attacco delle asole (5 punti).....	59
Assistenza Clienti	54	Distacco delle asole (2 punti).....	59
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	54	Applicazione del corsetto.....	59
Uso previsto.....	55	A letto (21 punti)	59
Valutazione del paziente/degente	55	Sul pavimento (28 punti)	60
Durata utile prevista	55	Rimozione del corsetto.....	62
Istruzioni di sicurezza	56	A letto (11 punti)	62
Misure di sicurezza	56	Pulizia e disinfezione	63
Incidente grave.....	56	Istruzioni per la pulizia (4 punti)	63
Denominazione delle componenti	57	Flites – NON lavare	63
Predisposizioni per l'utilizzo.....	57	Prodotti chimici per la pulizia.....	63
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	57	Disinfezione.....	63
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	57	Assistenza e manutenzione preventiva	64
Dopo ogni utilizzo	57	Prima e dopo ogni utilizzo	64
Selezione del corsetto	58	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	64
Trasferimento/trasporto/igiene personale.....	58	Conservazione	64
Bagno in vasca.....	58	Assistenza e manutenzione	64
Combinazioni consentite	58	Risoluzione dei problemi	65
Carico di lavoro sicuro (SWL)	58	Specifiche tecniche.....	65
Aggancio e sgancio dell'asola	59	Etichetta sul corsetto	66

AVVERTENZA

IT



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

La barella a corsetto è progettata specificamente per trasferire un paziente/degente in posizione supina. Il prodotto è destinato al trasferimento laterale assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata. La barella a corsetto deve essere utilizzata con i dispositivi di sollevamento Arjo e le barre per barelle Arjo secondo le combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Il prodotto versione MAA1152, realizzato in tessuto a rete, è destinato anche al bagno.

La barella Flites è destinata al trasferimento laterale assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata quando si usa un sollevapazienti per il trasferimento di degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato. La barella Flites può essere usata solo per un periodo di tempo limitato ed è pensata per essere un prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/degente. La barella Flites deve essere utilizzata con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

La barella Flites non deve essere usata quando i pazienti fanno il bagno o la doccia.

La barella Flites è un prodotto monouso e non può essere lavato.

La barella a corsetto/barella Flites deve essere utilizzata esclusivamente da assistenti esperti e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso.

La barella a corsetto/barella Flites è pensata per essere usata in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

La barella a corsetto/barella Flites deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente.
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione
-

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per la barella a corsetto:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600lbs).

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per la barella Flites:

- MFA5000: 272 kg.

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni degente, delle sue condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

IT

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista della barella a corsetto/barella Flites corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature).

In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

Durata utile prevista della barella a corsetto/barella Flites:

Durata utile:

- 2 anni (barella a corsetto)
- Flites: 2 settimane (sulla base di 4 trasferimenti al giorno) (barella Flites)

Durata di conservazione:

- 5 anni (barella a corsetto/barella Flites)

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

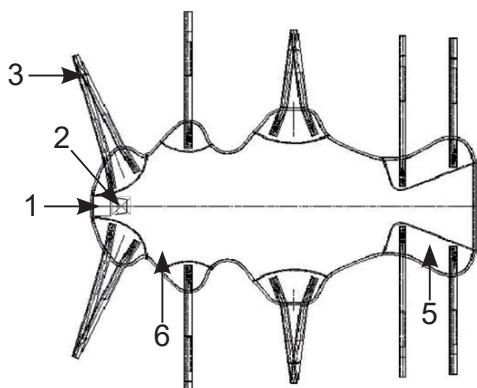
AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle Istruzioni per l'uso (IFU), può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

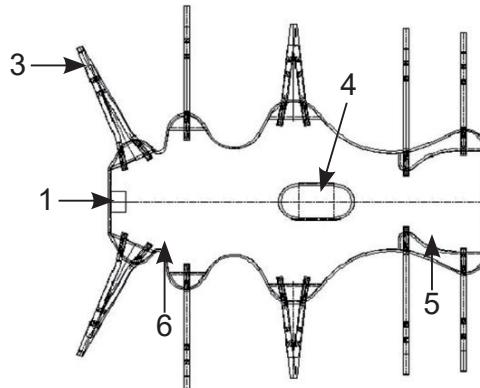
AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Non lavare l'etichetta (solo su Flites, posizionata all'esterno del corsetto)
3. Cinghia con asole



4. Apertura per la comoda (solo alcuni corsetti)
5. Lato piedi
6. Lato testa

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 57. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU) .
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 55.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 58.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

IT

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 57. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - fili rotti
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - anelli danneggiati
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 63.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta Flites. Se Flites è stato lavato, occorre smalirlo . Vedere "Flites – NON lavare" a pagina 63.
6. Se compare questo simbolo, NON utilizzare Flites. L'etichetta Flites indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

Se il paziente lascia l'ospedale, smaltire il prodotto Flites del paziente in questione.

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Selezionare la taglia della *barella a corsetto* misurandola rispetto alla testa e ai piedi del paziente. Per evitare che i piedi del paziente fuoriescano dal corsetto, accertarsi di avere scelto la taglia giusta.

Trasferimento/trasporto/igiene personale

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA1151	272 kg (600 lb)	Barella a corsetto senza apertura per la comoda	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Barella a corsetto con apertura per la comoda per igiene personale	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Barella Flites (monouso e specifica per il paziente)	Taglia unica (1740 mm)

Bagno in vasca

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA1152	272 kg (600 lb)	Barella a corsetto a rete con apertura per la comoda	L (1610 mm), XL (1650 mm)

IT

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti *Maxi Move* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA1151 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (599 lb). Pertanto, il sollevapazienti *Maxi Move* ha il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica

Aggancio e sgancio dell'asola

Attacco delle asole (5 punti)

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (**vedere Fig. 1**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno (**vedere Fig. 1**)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla (**vedere Fig. 2**)
2. Abbassare l'asola (**vedere Fig. 3**)

Applicazione del corsetto

A letto (21 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

5. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
6. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente.
7. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. Se si utilizzata

una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente (**vedere Fig. 4**)

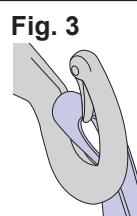
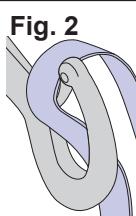
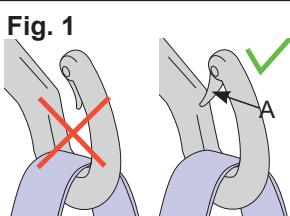
8. Ruotare il paziente sull'altro lato.
9. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
10. Riposizionare il paziente sulla schiena.
11. Accertarsi che: (**vedere Fig. 5**)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - la zona della testa del corsetto copra l'area della testa del paziente;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - se si utilizza una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

IT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

Continua alla pagina successiva.



AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

12. Posizionare la barella a corsetto sopra il paziente (vedere Fig. 6)
13. Iniziare fissando gli anelli su ciascun lato della zona delle anche del paziente. Accertarsi che la parte centrale del corsetto copra la zona delle anche del paziente per maggiore comodità (vedere Fig. 1)

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

14. Infine, fissare gli anelli restanti iniziando dalla parte della testa. Assicurarsi di fissare ciascun anello alla stessa lunghezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.
15. Se la condizione medica lo consente, sollevare la testa del paziente per maggiore comodità, usando una lunghezza diversa dell'anello.
16. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (vedere Fig. 7)

IT

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Assicurarsi che:
 - tutte le asole siano fissate saldamente;
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.

19. Regolare l'equilibrio della barra per barelle, se necessario. Consultare le Istruzioni per l'uso (*IFU*) relative al sollevapazienti in questione.

20. Se si utilizza una barella a corsetto per comoda, è possibile posizionare sotto al paziente una padella, ove necessario.
21. Trasferire il paziente. Consultare le Istruzioni per l'uso (*IFU*) relative al sollevapazienti in questione.

Sul pavimento (28 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Seguire il procedimento opportuno. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) della barella a cucchiaio*.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente (vedere Fig. 8)
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
4. piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
5. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
6. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente. (vedere Fig. 9)
7. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
8. Ruotare il paziente sull'altro lato.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



Fig. 6

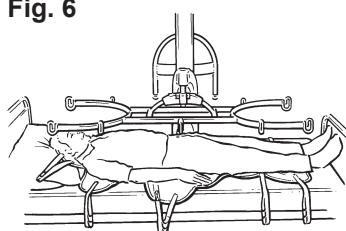


Fig. 7

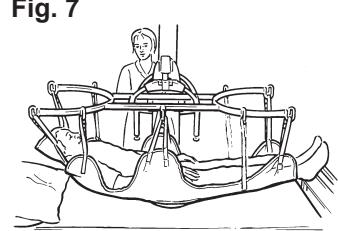


Fig. 8

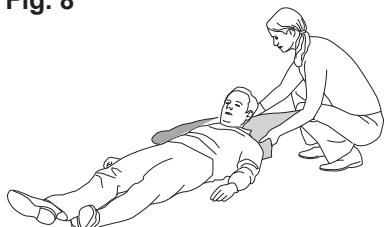


Fig. 9



9. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
10. Riposizionare il paziente sulla schiena.
11. Accertarsi che: (vedere Fig. 10)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - la zona della testa del corsetto copra l'area della testa del paziente;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - se si utilizza una barella a corsetto per comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

12. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte.
13. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
14. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra per barelle sia posizionata sopra le spalle del paziente. (vedere Fig. 11)
15. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

16. Abbassare la barra per barelle.
17. Iniziare fissando gli anelli su ciascun lato della zona delle anche del paziente. Accertarsi che la parte centrale del corsetto copra la zona delle anche del paziente per maggiore comodità (vedere Fig. 1)

SUGGERIMENTI

Tenere più corte le lunghezze degli anelli per una minore oscillazione del corsetto.

18. Infine, fissare gli anelli restanti iniziando dalla parte della testa. Assicurarsi di fissare ciascun anello alla stessa lunghezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.
19. Se la condizione medica lo consente, sollevare la testa del paziente per maggiore comodità, usando una lunghezza diversa dell'anello. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (vedere Fig. 12)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

20. Assicurarsi che:
 - tutte le asole siano fissate saldamente;
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
21. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
22. Regolare l'equilibrio della barra per barelle, se necessario. Consultare le Istruzioni per l'uso (*IFU*) relative al sollevapazienti in questione.
23. Continuare a sollevare il paziente.
24. Rimuovere il cuscino.
25. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
26. Unire le gambe del sollevapazienti.
27. Trasportare il paziente Consultare le Istruzioni per l'uso (*IFU*) relative al sollevapazienti in questione.

IT

Fig. 10



Fig. 11

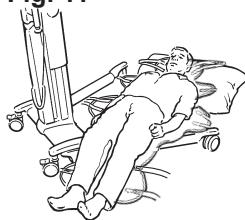
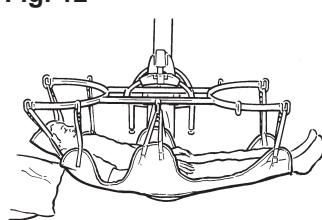


Fig. 12



Rimozione del corsetto

A letto (11 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (vedere Fig. 13)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Assicurarsi che il letto sia in posizione piana.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sul letto.
5. Staccare il corsetto, accertarsi di avere staccato tutte le cinghie. (vedere Fig. 14)
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

7. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
8. *Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.*
9. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
10. Riposizionare il paziente sulla schiena.
11. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

IT

Fig. 13

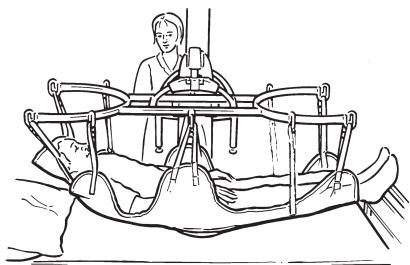
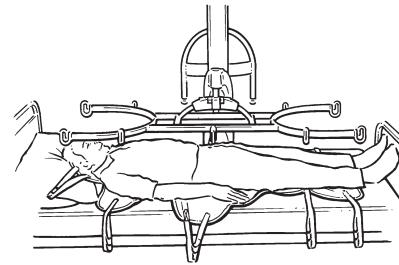


Fig. 14



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

Tutte le *barelle a corsetto*, eccetto i modelli Flites, devono essere pulite quando sono sporche, macchiate e condivise tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (4 punti)

(NO Flites)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
3. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

4. NON

- lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Flites – NON lavare

Il corsetto Flites deve essere utilizzato su un solo paziente. NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito. Sul corsetto Flites è presente l'etichetta "NON lavare".

(vedere Fig. 15)

Se il corsetto Flites viene lavato, compare l'etichetta "NON usare/sollevare" (vedere Fig. 16)

Prodotti chimici per la pulizia

(NO Flites)

Usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

IT

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti Flites. NON pulire, lavare o disinfettare i corsetti Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per il corsetto Flites: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevare", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "*Etichetta sul corsetto*" a pagina 66.

IT

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione, tutti i corsetti tranne Flites

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 63, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Flites

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a un qualsiasi trattamento, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che entrambi gli anelli della spalla siano fissati alla lunghezza corretta. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate. Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente si sente a disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che non siano presenti pieghe del tessuto. Accertarsi che entrambi gli anelli della spalla siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 58.
La posizione del paziente nel corsetto dovrebbe essere più reclinata o più sollevata.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Per MFA5000: Il corsetto Flites è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire Flites e sostituirlo con uno nuovo.
Per MFA5000: l'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante.	Smaltire Flites e sostituirlo con uno nuovo.

IT

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 58.
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Flites: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno*. Tutti gli altri corsetti: 2 anni*. <i>*Consultare "Durata utile prevista"</i> a pagina 55.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni.
Modello e tipo	Vedere <i>"Selezione del corsetto"</i> a pagina 58.

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio. Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto.
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio. 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto.

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio		Simbolo dell'anello
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)	
	Non è consentito lo sbiancamento	
	Non asciugare in asciugatrice	
	Asciugare in asciugatrice Non si applica a Flites	
	Non stirare	RIF. XXXXXX-X
	NON lavare Flites Si applica soltanto a Flites	Usare una barra di sollevamento ad anello
	Non lavare a secco	RIF. XXXXXX
Certificati/marcature		Codice articolo
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica
Simboli Flites		Fibre contenute
	Solo su Flites. (Monouso e specifico per singolo paziente)	PES Poliestere
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto	PU Poliuretano
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto Flites è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.	PP Polipropilene
Altri Simboli		
	Carico di lavoro sicuro (SWL)	
	Simbolo "Nome del paziente"	
	Simbolo di registrazione	
	Leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima dell'uso	
	Codice	
	Data e anno di produzione	
	Nome e indirizzo del produttore	

IT

Inhoud

Voorwoord	67	De lussen bevestigen (5 stappen).....	72
Klantenservice.....	67	De lussen losmaken (2 stappen).....	72
Definities in deze gebruiksaanwijzing	67	De tilband aanbrengen	72
Beoogd gebruik	68	In bed (21 stappen).....	72
Beoordeling van de zorgvrager	68	Op de vloer (28 stappen)	73
Verwachte levensduur.....	68	Tilband verwijderen	75
Veiligheidsinstructies	69	In bed (11 stappen)	75
Veiligheidspraktijken.....	69	Reinigen en desinfecteren.....	76
Ernstig incident.....	69	Reinigingsinstructie (4 stappen).....	76
Onderdelen.....	70	Flites – NIET wassen	76
Voorbereiding	70	Reinigingschemicaliën	76
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	70	Desinfectie	76
Vóór elk gebruik (7 stappen)	70	Onderhoudsinstructies.....	77
Na elk gebruik	70	Voor en na elk gebruik	77
Tilbandselectie.....	71	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door	77
Transfers/transport/toiletopening.....	71	Opslag	77
Baden.....	71	Service en onderhoud	77
Toegestane combinaties.....	71	Problemen oplossen.....	78
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	71	Technische specificaties	78
Lussen bevestigen & losmaken.....	72	Etiket op de tilband	79

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. U vindt de contactgegevens achterin deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

NL

Beoogd gebruik

De *Band voor liggend tillen* is specifiek ontworpen om een zorgvrager liggend te verplaatsen.

Dit product is bedoeld voor hulp bij horizontale transfers van zorgvragers die een beperkte mogelijkheid hebben zich zelfstandig te bewegen/verplaatsen. Gebruik de *Band voor liggend tillen* in combinatie met tilliften van Arjo en een juk voor liggend tillen van Arjo, in overeenstemming met de Toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* worden vermeld.

Product MAA1152 dat van gaasmateriaal is gemaakt, is ook bedoeld voor baden.

Stretcherflites voor liggend tillen zijn bedoeld voor hulp bij horizontale transfers van zorgvragers die beperkte mogelijkheid hebben zich zelfstandig te bewegen/verplaatsen, in combinatie met een tillift voor zorgvragers, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. *Stretcherflites* voor liggend tillen zijn bedoeld voor gebruik gedurende een beperkte periode en moeten, gezien de aard van het ontwerp, als een cliëntspecifiek product worden beschouwd dat weggegooid kan worden. Gebruik de *Stretcherflites* voor liggend tillen alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de Toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* worden vermeld.

NL

Stretcherflites voor liggend tillen niet gebruiken om een zorgvrager te ondersteunen tijdens het baden of douchen.

Stretcherflites voor liggend tillen zijn wegwerpproducten en kunnen niet worden gewassen.

De *Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen* mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

De *Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen* zijn bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de *Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen* uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* genoemde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- De zorgvrager is passief;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- Lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Band voor liggend tillen*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs)

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Stretcherflites*:

- MFA5000: 272 kg.

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie dient de juiste soort en maat tilband te worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de *Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen* is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken).

Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert.

De verwachte levensduur van de *Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen*:

Levensduur:

- 2 jaar (*Band voor liggend tillen*)
- Flites: 2 weken (op basis van 4 transfers per dag) (*Stretcherflites voor liggend tillen*)

Levensduur bij opslag:

- 5 jaar (*Band voor liggend tillen/Stretcherflites voor liggend tillen*)

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Vermijd dat de cliënt valt door ervoor te zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

Veiligheidspraktijken

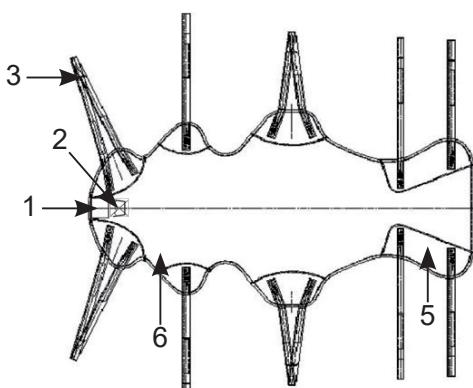
- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

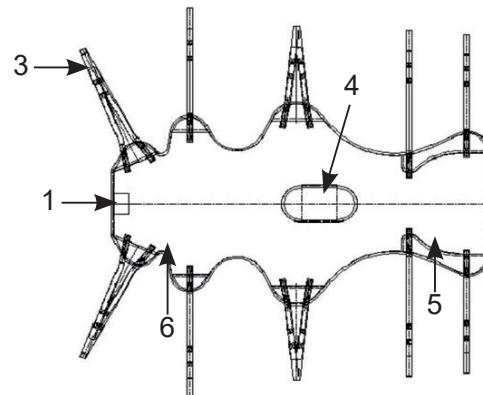
Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel.. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Niet wassen-etiket (alleen op Flites, aan de buitenzijde van de tilband)
3. Riemband met lussen
4. Toiletopening (slechts bepaalde tilbanden)



5. Voeteneinde
6. Hoofdeinde

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 70. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

NL

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 68.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 71.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie "Onderdelen" op pagina 70. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - gebroken draden
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 76.
5. Controleer altijd het wassymbool op het Flites-etiket. Gooi de Flites weg als de Flites is gewassen. Zie "Flites – NIET wassen" op pagina 76.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de Flites NIET meer gebruiken. Het Flites-etiket geeft aan of hij is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorgkamer van het ziekenhuis of andere zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke Flites weggooien.

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Bepaal de maat van de *Band voor liggend tillen* door de zorgvrager van hoofd tot voeten te meten. Zorg ervoor dat u de juiste maat kiest, waarbij in ieder geval het hoofd van de zorgvrager wordt ondersteund door de tilband.

Transfers/transport/toiletopening

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Band voor liggend tillen zonder toiletopening	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	De band voor liggend tillen met toiletopening voor toiletmogelijkheden	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Stretcherflite voor liggend tillen (wegwerp en cliëntspecifiek)	Eén maat (1740 mm)

Baden

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Gaas voor de band voor liggend tillen met toiletopening	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

NL

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Maxi Move-lift* heeft bijvoorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb), terwijl de MAA1151-tilband een SWL van 272 kg (599 lb) heeft. Dit betekent dat de *Maxi Move-lift* de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

Tillift	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Tiljuk	Juk voor liggend tillen 700-19302	Juk voor liggend tillen 700-19522	Juk voor liggend tillen 700-15695
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA1150	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lbs)	Eén maat	Eén maat

Lussen bevestigen & losmaken

De lussen bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (**Zie Fig. 1**)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (**Zie Fig. 1**)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

TIPS

Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaait.

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (**Zie Fig. 2**)
2. Trek de lus omlaag (**Zie Fig. 3**)

De tilband aanbrengen

In bed (21 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

NL

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

5. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
6. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager.
7. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager. Als een Band voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, moet u

ervoor zorgen dat de toiletopening op de juiste plek zit. (**Zie Fig. 4**)

8. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
9. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
11. Zorg ervoor dat: (**Zie Fig. 5**)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - het hoofduiteinde van de tilband tegen het hoofdgeledeelte van de zorgvrager aanligt,
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - als een Band voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de toiletopening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 1

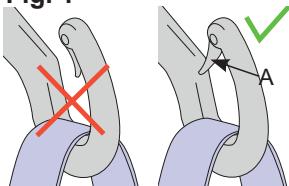


Fig. 2

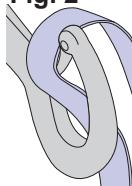


Fig. 3

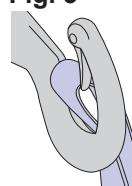


Fig. 4



WAARSCHUWING

Wanneer u het tilijk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

12. Plaats het juk voor liggend tillen boven de zorgvrager. (Zie Fig. 6)
13. Begin met het bevestigen van de lussen aan elke zijde van het heupgedeelte van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het middengedeelte van de tilband tegen het heupgedeelte van de zorgvrager aanligt voor beter comfort. (Zie Fig. 1)

TIPS

Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaaigt.

14. Bevestig tot slot de resterende lussen en begin bij het hoofdgedeelte. Zorg ervoor dat elke lus op dezelfde luslengte wordt bevestigd als de tegenoverliggende lus.
15. Als de medische toestand dit toelaat, brengt u het hoofd van de zorgvrager meer omhoog door een andere luslengte te gebruiken of door een hoofdkussen onder het hoofd van de zorgvrager aan te brengen.
16. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 7)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
18. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdert.

NL

19. Stel zo nodig de balans van het stretcherframe in. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift.
20. Als er een band voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, kunt u zo nodig een bedpan onder de zorgvrager plaatsen.
21. Breng de zorgvrager over. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift.

Op de vloer (28 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. (volg de plaatselijke procedure). Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruiksaanwijzing van de schepbrancard*.
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Fig. 8)
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
4. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
5. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
6. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager. (Zie Fig. 9)
7. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
8. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
9. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 5



Fig. 6

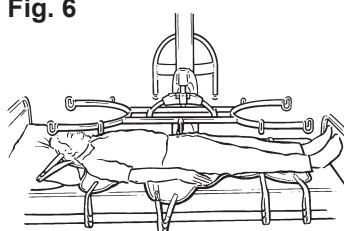


Fig. 7

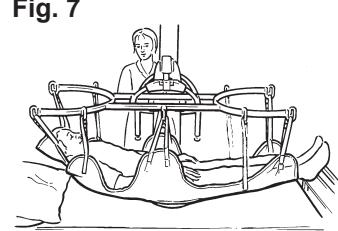


Fig. 8

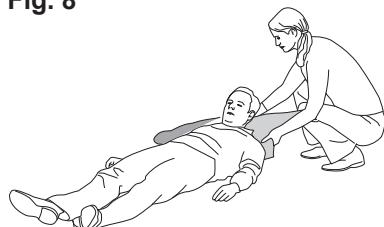


Fig. 9



10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
11. Zorg ervoor dat: (**Zie Fig. 10**)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - het hoofduiteinde van de tilband tegen het hoofdgeledeelte van de zorgvrager aanligt,
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - Als een Band voor liggend tillen met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de toiletopening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

12. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open.
13. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de zorgvrager omhoog moet tillen.
14. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het stretcherframe boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (**Zie Fig. 11**)
15. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tilijk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

NL

16. Laat het stretcherframe zakken.
17. Begin met het bevestigen van de lussen aan elke zijde van het heupgedeelte van de zorgvrager. Zorg ervoor dat het middengedeelte van de tilband tegen het heupgedeelte van de zorgvrager aanligt voor beter comfort. (**Zie Fig. 1**)

TIPS

Gebruik de kortere luslengtes om te zorgen dat de tilband minder zwaait.

18. Bevestig tot slot de resterende lussen en begin bij het hoofdgeledeelte. Zorg ervoor dat elke lus op dezelfde luslengte wordt bevestigd als de tegenoverliggende lus.
19. Als de medische toestand dit toelaat, brengt u het hoofd van de zorgvrager meer omhoog door een andere luslengte te gebruiken of door een hoofdkussen onder het hoofd van de zorgvrager aan te brengen.
20. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Fig. 12**)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

21. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
22. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdt.
23. Stel zo nodig de balans van het stretcherframe in. *Zie de gebruiksaanwijzing van de betreffende lift.*
24. Ga door met tillen van de zorgvrager.
25. Verwijder het kussen.
26. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.
27. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
28. Verplaats de zorgvrager *Zie de gebruiksaanwijzing van de betreffende lift.*

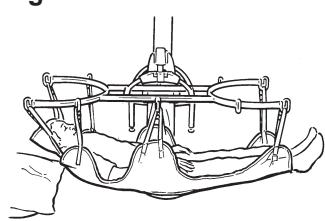
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Tilband verwijderen

In bed (11 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed.
(Zie Fig. 13)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het bed zich in een vlakke positie bevindt.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken.
5. Maak de tilband los: controleer of alle riemen zijn losgemaakt. **(Zie Fig. 14)**
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

7. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
8. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
9. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
11. Verzekер u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

NL

Fig. 13

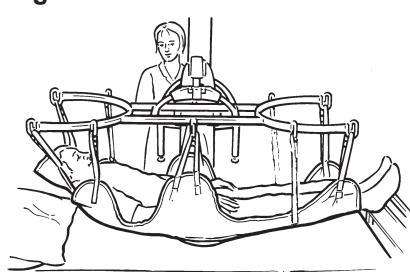
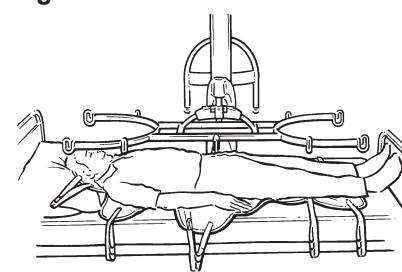


Fig. 14



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze **gebruiksaanwijzing** om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze **gebruiksaanwijzing**, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen.
De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

NL

Alle Banden voor liggend tillen, met uitzondering van de Flites, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (4 stappen)

(NIET voor Flites)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
3. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

4. Wat u NIET mag doen:

- samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- mechanische druk, persen of rollen
- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Flites – NIET wassen

De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag de Flites NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de Flites op een van deze manieren zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid. De Flites zijn gemarkerd met het etiket "NIET wassen". (Zie Fig. 15)

Als de Flites zijn gewassen, verschijnt het etiket "NIET gebruiken/tillen". (Zie Fig. 16)

Reinigingschemicaliën

(NIET voor Flites)

Gebruik een regulier wasmiddel zonder optische witmaker. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen. Dit geldt niet voor de Flites. U mag de Flites NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 15



Fig. 16



Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor Flites: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie "*Etiket op de tilband*" op pagina 79.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de Flites

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 76.

Flites (disposable tilband)

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de Flites niet afvegen, steriliseren of vuil maken. Als de Flites op enige manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

NL

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat beide schouderlussen op de juiste hoogte zijn bevestigd. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn. Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak als de tilband wordt gebruikt.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat er geen vouwen in de stof zitten. Zorg ervoor dat beide schouderlussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 71.
De zorgvrager moet meer naar boven of schuiner in de tilband worden geplaatst.	Gebruik de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
Voor MFA5000: De Flites is vuil, heeft vlekken of is nat.	Gooi de Flite weg en vervang hem door een nieuwe.
Voor MFA5000: het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool verschijnt.	Gooi de Flite weg en vervang hem door een nieuwe.

NL

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 71.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Flites: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag*. Alle andere tilbanden: 2 jaar*. *Zie " <i>Verwachte levensduur</i> " op pagina 68.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar.
Model en type	Zie " <i>Tilbandselectie</i> " op pagina 71.

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag. -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport.
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport.

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen		Symbol voor lus
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)	
	Bleken niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor Flites	
	Strijken niet toegestaan	
	De Flites NIET wassen Uitsluitend van toepassing op Flites	
	Chemisch reinigen niet toegestaan	
Certificaten/markeringen		Artikelnummer
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap	REF XXXXXX-X REF XXXXXXX
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft
Symbolen voor Flites		Vezelgehalte
	Alleen op Flites. (Wegwerp partikel en zorgvragerspecifiek)	PES PU PP
	Symbol "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband	Polyester Polyurethaan Polypropyleen
	Symbol "NIET gebruiken/tillen". De Flites is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband	
Diverse Symbolen		
		Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
		Symbool naam zorgvraager
		Symbool aantekeningen
		Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
		Artikelnummer
		Productiedatum en -jaar
		Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SS.00-INT1

CE